



# GEOFFREY MILLER

E-Mail: [info@geoffreymiller.de](mailto:info@geoffreymiller.de)  
Webseite: [www.geoffreymiller.de](http://www.geoffreymiller.de)  
Staatsangehörigkeit: neuseeländisch  
Englischer Muttersprachler

## STAATLICH GEPRÜFTER ÜBERSETZER

*Von der Präsidentin des Oberlandesgerichtes Koblenz ermächtigter Übersetzer  
der englischen Sprache für gerichtliche Angelegenheiten in Rheinland Pfalz*

### PROFIL

Erfahrener freiberuflicher Übersetzer mit Schwerpunkten  
in Marketing, Medien, Wirtschaft und Recht

### BERUFSERFAHRUNG

#### FREIBERUFLICHER ÜBERSETZER

#### Geoffrey Miller Translations (2016-heute)

- Zusammenarbeit mit Direktkunden und Agenturen hauptsächlich aus Deutschland und der Schweiz
- Textsorten: Pressemitteilungen, interne Kommunikation, PowerPoint-Präsentationen, AGBs, Verträge u.v.m.

#### LEHRKRAFT FÜR BESONDERE AUFGABEN

#### Johannes Gutenberg-Universität Mainz, Department of English and Linguistics (2008-2017)

- Übersetzungskurs «Translation Skills I»
- Kurse der englischen Sprachpraxis und Kurse zur Landeskunde des englischsprachigen Raumes

### AUSBILDUNG

#### STAATLICHE PRÜFUNG

#### Staatliche Prüfung für Übersetzer (Hessen) Hessische Lehrkräfteakademie, Darmstadt

- Abschluss im Dezember 2015
- Fachgebiet Wirtschaft
- Übersetzungen in beide Richtungen (EN-DE/DE-EN)

#### DIPLOMA IN TRANSLATION

#### Chartered Institute of Linguists (London)

- Abschluss im Januar 2013
- Fachgebiete: Wirtschaft, Geisteswissenschaften

#### M.A. TESOL

#### Master of Arts (M.A.) in Teaching English to Speakers of Other Languages (TESOL) / angewandte Linguistik, Victoria University of Wellington (Neuseeland)

- Abschluss im März 2011
- Note: mit Auszeichnung
- Fernstudium

# GEOFFREY MILLER



## STAATLICH GEPRÜFTER ÜBERSETZER

### ZUSATZQUALIFIKATIONEN

#### WIRTSCHAFTSRECHT

##### Wirtschaftsrechtsassistent (ZAR)

##### Zentrum für Aus- und Fortbildung in Recht, St. Wendel

- Abschluss im November 2016
- BGB/HGB, Vertragsrecht, Schuldrecht, Sachenrecht
- Gutachtentechnik

#### ERMÄCHTIGUNG

##### Von der Präsidentin des Oberlandesgerichtes Koblenz ermächtigter Übersetzer der englischen Sprache für gerichtliche Angelegenheiten in Rheinland Pfalz

- Ermächtigung erteilt im Mai 2017

#### DEUTSCHKENNTNISSE

##### Abschlüsse

- Diploma of Language and Culture (German), 2007 (University of Otago, Dunedin/Neuseeland)
- Kleines Deutsches Sprachdiplom, 2005

### FÄHIGKEITEN

#### SOFTWARE

##### CAT-Tools und Bürosoftware

- SDL Trados Studio 2017
- XTM
- WordBee
- Microsoft Office 365 (Word, Excel)

### REFERENZEN

#### KUNDENSTIMMEN

##### Zusammenarbeit mit folgenden Kunden (Auszug)

- **LucaNet AG, Berlin:** «Wir arbeiten mit Geoffrey als Übersetzer im Bereich Marketing zusammen und sind sehr zufrieden mit seinem Service und seiner Arbeit. Immer stilsicher, immer pünktlich, immer freundlich.»
- **Lufthansa Technik AG, Frankfurt am Main:** «Sowohl die engen Fristen als auch die besonderen Anforderungen, die mit einer Übersetzung im Bereich des Flugzeugwartungsbetriebes einhergehen, wurden klar erfüllt.»
- **Amplexor Switzerland AG, Kreuzlingen:** «Herr Miller ist ein äusserst zuverlässiger Übersetzer. Seine Arbeit zeichnet sich durch sehr gute Qualität wie auch durch sehr freundliche Zusammenarbeit aus.»